

JUDA CARTA JUDABA BΛDΛ

Jesu djaba Judaba nañ cartada bΛsica bΛa. Dji bΛdaba jara bΛa idjira Santiago djabada (1:1). ΛcΛrΛmaarã nañ cartara djabarã judiorã itea bΛsia. Poa 65are bΛsica bΛa.

Judaba nañ cartara bΛsia ΛcΛrΛba sewada jara-dia panana bërã. Mañ ëberãrãba jara panasidaa Æcôrëba idji biadeba ëdrΛ edada bërã baridua cad-jiruada odida panΛda (1:4, 18-19). Mañ carea Judaba djabarãa jarasia ãdjia ïjã panΛra ni abaa idu quĩrã awara jaradiabidië panΛda (1:3). Mañ awara bΛsia djabarãa dji carebadida panΛda Jesucrito biara ïjãni carea idjaba Æcôrë ïjãë beada quĩrã djuburiaedida panΛda (1:20-23).

Nañ cartade Judaba nañrã bΛda

¹ MΛra Judaa, Santiago djabaa idjaba Jesucrito nezocaa.* Nañ cartara bΛbΛrΛa jũma dadjirã Zeza Æcôrëba trΛnarã itea. Idjia bårãra quĩrã bΛa idjaba Jesucritodeba waga erobΛa. ² MΛa quĩrã bΛa idjia bårãra bio quĩrã djuburia baida, necai baira aduba dia baida, idjaba bårãra bio quĩrã baida.

Sewa jaradia bea

³ Djabarã, mΛa nañ cartade Æcôrëba dadjirã ëdrΛ edadadebemada bΛ quĩrã basia. BaribΛrΛ mΛmaarã biara bΛa ara nawena bΛida quĩrãcuita beadamãrëã. Bårãba ïjã panΛra ni abaa idu quĩrã

* **1:1** Santiagora idjaba Jacobo abadaa.

awara jaradiabirānada. Ācōrēba wārā bedeara jūma idji ēberārāa barima aba diasia. Quīrā awara diacaa. ⁴ Māwā b́a b́aa ācārāda djabarā quīrāca zedapeda bārā tāēna panā bērā. Maā ēberārāba sewadeba jaradiabadaa Ācōrēba idji biadeba dadjirā ēdrā edada bērā dadji cacuaba cadjirua o quīrā b́ada odida panāda. Ādjirāba dadjirā Boro aba b́a Jesucitora igarabadaa. Naārēdaaba b́a basia Ācōrēba ādjirāra cawa oida.

⁵ Bārāba cawa panāmīna ḿaa quīrānebabiya dadjirā Boroba idji purura Egiptodeba ēdrā edasida. Baribārā ēdrā edadacarea idji ījāpedadaēra quinibisia. ⁶ Idjaba quīrānebadadua ācārā bajānebema nezocarāda Ācōrēba b́ada quīrāca beadaē basida. Ātebārā ādji pananara igarasidaa. Maā carea Ācōrēba uria pāisosa b́ade preso b́acārīa aba idjia cawa oi ewaridaa. ⁷ Ara maā quīrāca Ācōrēba Sodomanebemarāda, Gomorradebemarāda, ādji caita bea purudebemarā sida cawa osia. Maā ēberārāba auduada obadjidaa. Abeda ne jūma cadjirua dadji cacuaba oiē b́ada obadjidaa. Maā carea Ācōrēba ādjirāra tabā urua quicade ewariza bia mīga erob́aa. Maāba cawabi b́aa jūma cadjirua obadara māwā bia mīga pananida.

⁸ Bārā tāēna zepedadara maā ēberārā quīrāca panāa. Ādjirāba cāimocaradada ēpēbadaa. Ādji cacuaba cadjirua o quīrā b́ada obadaa, dadjirā Borora igarabadaa, idjaba jairā dji droma beada biē jarabadaa. ⁹ Baribārā bajānebema nezoca dji droma Miguelba māwā oca basía. Moise beudacarea Miguelera idji cacua carea diauru

ume caicayasia. Māwāmīna diaurura biē jaraida crīchaē basía, ātebΛrΛ jarasia: “Dadji Boroba bΛra quēāya.” ¹⁰ BaribΛrΛ maļ ēberārā bārā tāēna zepedadaba ādjia adua panΛnebemada biē bedeabadaa. Ādjia cawa panΛra animarā crīcha quīrāca bΛa. Animarā quīrāca ababe ādji cacuaba quīrīā bΛda obadaa. Maļ carea Ācōrēba biē bΛya.

¹¹ Ādjira mīā djuburi beaa. Caiļba oða quīrāca obadaa.† Parata awua panΛneba Balaaļba oða quīrāca āi o nīnaa. Coreba Moise igaraða quīrāca Ācōrēda igara panΛ bērā ādjirā sida biē bΛya.

¹² Quīrīāneba bārā ābaa ne co panΛne ādjirā sida ne wayaa neē bΛsrida ne cobadaa. Māwā bārāba o panΛra ārībadaa. Ababe ādjidrΛ crīchabadaa. Ādjirāra jārārā nāūrāba āyā edebari quīrāca beaa. Nāūrāba jārārā āyā edebΛrΛde cue zecaa. Ara maļ quīrāca ādjia jaradia panΛba carebacaa. Ādjirāra bacuru zauca quīrāca beaa. Nejō zauca cora wāna quīrāca beaa. Māwā barima ume beuda quīrāca beaa.

¹³ Ādjirāra pusa bogozoa quīrāca beaa. Pusa bogozoaba cōpepea do icawa batabuebari quīrāca ādjirāba mīā perada baridua obadaa. Āi wāpedada bērā chīdau baebΛrΛ quīrāca beaa. Ācōrēba uria bio pāisoso bΛda o bΛsia ādjirā ewariza biē bΛi carea.

¹⁴⁻¹⁵ Maļ ēberārānebemada Enocoba bedeasia. (Adaļneba aba Enocoðaa siete drōāenabemarā panasidaa.) Enocora Ācōrēneba nāwā bedeasia: “¡Ūrīnadua! Dadjirā Boroba jūmarā cawa oi carea idjiderā zocārā panΛ ume zebΛrΛa. Maļne jūma

† **1:11** Caiļ. Genesi 4:3-8. Balaaļ. Numero 22:1-35. Core. Numero 16:1-35.

idji quĩrĩānacara biē ɓaya. Idji quĩrĩānacadēba cad-jirua opedada bērā idjaba idjidebemada bio biē bedepedada bērā māwā oya.” ¹⁶ Mañ ēberārāra baridua carea biē duanebaria, idjaba baridua carea djārāra biē jarabadaa. Ababe ādjia quĩrĩā beadrɿ jarɿbadaa. Dji droma quĩrāca bedēabadaa. Ādji ēpēnamārēā djārāa bia bedēabadaa.

Djabarāba sāwā odida panɿ

¹⁷ Baribɿɿ djabarā, dadjirā Boro Jesucritoba di-abuedarāba naēna jarapedadara quĩrānebadadua.

¹⁸ Bārāa nāwā jarasidaa: “Jĩrũarebema ewaride Ācōrē ipida biē jarabadara baraya. Ācōrēda quĩrĩānaca bērā ādji cacuaba o quĩrĩā ɓada o beadia.” ¹⁹ Ādjirāba djabarāa awara awara crĩchabibadaa, baridua ādjia quĩrĩā panɿda obadaa, Ācōrē Jaureda neē bea.

²⁰ Baribɿɿ djabarā, biara Critoda ĩjāni carea dji carebadadua. Ācōrēa idji Jauredēba iwididadua.

²¹ Ācōrē quĩrĩāneba nĩbadadua. Dadjirā Boro Jesucritoba quĩrā djuburiadēba zocai ɓai jōcada di-amārēā jĩānadua.

²² Djabarā bio ĩjāē beara quĩrā djuburiadadua.

²³ Tɿɿ uruadāa wāɓɿdara ēdrɿdamārēā carebadadua. Djārāra quĩrā djuburiadadua, baribɿɿ quĩrācuita beadadua. Ādjia cadjirua obadara jūma igaradadua.†

Judaba Ācōrēa bia bedēada

† **1:23** Ādjia cadjirua obadara jūma igaradadua. Griego bedēade ɓɿ ɓa: “Ādjia jɿ panɿra quĩrāmanadua cadjirua o panɿneba jaigua ɓɿ bērā.”

24 Ñcõrẽba bãrãra poya wagaya cadjiruade
baerãnamãrẽã. Idji quĩrãwãrẽã quĩrãpita cadjirua
neẽ poya bia baya. Mama bãrãra basrida beadia.

25 Ñcõrẽra ababara baa. Idjira dadjirã Ñdra
Edabaria. Idjidrã dji dromaa, ne jũma poya o
baa. Idjira jũmarã Boroa. Naẽnaeda mãwã basia,
idi mãwã baa, idjaba ewariza mãwã baya. Dadjirã
Boro Jesucritodeba idjibara bia bedeadida panaa.
Bia baa mãwã baida.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e